



DOI: 10.22250/2072-8662.2018.3.11-19

Чирков Н.В.

Развитие концепции взаимосвязи инкультурации христианства и культуры нехристианских народов в послесоборный период РКЦ

Аннотация. В послесоборный период в миссиологии¹ РКЦ инкультурация христианства явилась основной стратегией и позицией в миссионерской деятельности среди нехристианских народов. Итоги работы II Ватиканского собора, на котором была осуществлена экклезиологическая реформа, несут в себе особую ценность по вопросам использования культурных и религиозных традиций нехристианских народов, а также современных культурных тенденций в миссионерской деятельности РКЦ. Одним из ключевых моментов в ходе проведения II Ватиканского собора стало переосмысление понятия *культура*, повлиявшее на пересмотр принципов осуществления проповеди христианства среди нехристианских народов и развития миссионерской деятельности в разных странах и регионах, где христианство не является традиционной религией. Автор анализирует официальные документы РКЦ послесоборного периода, корпус которых составляют: папские конституции II Ватиканского собора (*Gaudium et Spes, Sacrosanctum Concilium, Lumen Gentium*), энциклики и обращения римских отцов послесоборного периода (*Christifideles laici, Slavorum Apostoli, Ecclesia in Asia, Verbum Domini, Evangelii Gaudium*), в которых отражена официальная позиция РКЦ относительно инкультурации христианства и её взаимосвязи с культурой нехристианских народов в миссионерской деятельности католической церкви.



Ключевые слова: Римско-католическая церковь, инкультурация христианства, культура, евангелизация, миссионерская деятельность, II Ватиканский собор, послесоборный период, понтифик, апостольское обращение, энциклика, миссия *ad gentes*, традиционная культура, нехристианские народы

Nikolai V. Chirkov

Development of the Concept of the Relationship between Inculturation of Christianity and Culture of non-Christian Nations in the Post-Synodal Period of the Roman Catholic Church

Abstract. In the post-synodal period of the Roman Catholic Church in Catholic missiology inculturation of Christianity was the main strategy and the position in missionary work among non-Christian nations. The results of the work of the Second Vatican Council are of particular value in the use of cultural and religious traditions of non-Christian nations, as well as modern cultural trends in the missionary activities of the Roman Catholic Church. One of the key points during the Second Vatican Council was the rethinking of the concept of culture, which influenced the revision of the principles of preaching Christianity among non-Christian peoples and the development of missionary activity in different countries and regions where Christianity is not a traditional religion. The author analyses the official documents of the Roman Catholic Church post-synodal period, including the pastoral Constitution of the Second Vatican Council (*Gaudium et Spes, Sacrosanctum Concilium, Lumen Gentium*), encyclical and apostolic exhortation of the pontiffs of the post-synodal period (*Christifideles laici, Slavorum Apostoli, Ecclesia in Asia, Verbum Domini, Evangelii Gaudium*) that reflect the official position of the Roman Catholic Church concerning the inculturation of Christianity and its relationship with the culture of non-Christian nations in the missionary activity of the Catholic Church.

Key words: Roman Catholic Church, inculturation of Christianity, culture, evangelization, missionary work, the Second Vatican Council, post-synodal period, pontiff, apostolic exhortation, encyclical, mission *ad gentes*, traditional culture, non-Christian nations

Чирков Николай Викторович – религиовед, соискатель ученой степени кандидата философских наук; 05804, Словакия, г. Попрад-Велька, ул. Велицка площадь, 1; chirkovniko@gmail.com.

Nikolai V. Chirkov – religious studies scholar, PhD applicant (Philosophy); 1 Velické nam, Poprad-Veľká, Slovakia, 05804; chirkovniko@gmail.com.

Контакт с различными культурами народов мира на протяжении истории развития РКЦ являлся неотъемлемой частью миссионерской деятельности церкви. Сталкиваясь с той или иной культурой, католическая церковь заимствует в практике проповеди христианства некоторые национальные, культурные и социальные компоненты и элементы конкретной страны или региона, где осуществляет свою миссию [Чирков, 2018, 144–145]. Примерами здесь могут служить: использование национального костюма в богослужении и литургический танец с элементами традиционной культуры африканских племён; молитвы и литургические обряды в Индии, сконцентрированные на медитации с размышлениями над текстами Священного Писания; адаптированные элементы конфуцианского культа предков в католической молитвенной практике и богослужениях в Китае и др. Свидетельством развития данной стратегии в миссионерской деятельности являются новые способы евангелизации и формы совершения богослужения среди различных народов; переводы богослужебной и церковной литературы на национальные языки, где РКЦ в целях лучшего восприятия местным населением основных вероучительных идей эксплицирует понятия из локальных религиозных верований и культурных парадигм. В переводах христианского понятийного аппарата на местные языки РКЦ прибегает к заимствованию дефиниций из иных религиозных систем и нехристианских культур². Более того, проявление стратегии инкультурации христианства отчётливо прослеживается в появлении новых художественных стилей в церковном искусстве, а именно в архитектуре, экстерьере и интерьере католических богослужебных помещений, которые гармонично вписываются в национальный колорит конкретных регионов. В качестве примеров возможно представить: католический храм в форме юрты в Монголии и иконографическое изображение Богородицы или Иисуса Христа с внешностью, свойственной монголоидной или негроидной расам³. Представленные примеры демонстрируют, что сталкиваясь с той или иной культурой, католическая церковь принимает новые формы выражения христианских идей и ценностей, формы совершения литургии и других богослужебных обрядов, сохраняя при этом свою целостность и верность Евангелию⁴. Иными словами, церковь вбирает в свою практику проповеди христианства некоторые локальные культурные и социальные компоненты и элементы конкретной страны или региона, где осуществляет свою миссионерскую деятельность. Таким образом, следует заключить, что *инкультурация христианства* представляет собой стратегию распространения христианской религии, в основе которой лежит изучение культуры христианизируемого народа, адаптацию определённых сторон этой культуры к нормам христианства и включение в процесс евангелизации адаптированных к христианству компонентов мировоззрения, обрядности, культуры и языка христианизируемого народа⁵.

Предпосылки появления понятия «инкультурация христианства» в католическом лексиконе тесно связаны с итогами трехлетней работы II Ватиканского собора⁶, на котором были пересмотрены вопросы, касающиеся миссионерской деятельности католической церкви в мире. Итоговые решения II Ватиканского собора стали примечательными в истории РКЦ тем, что впервые Римская курия предоставила официально задокументированную концепцию взглядов на общественную и культурную жизнь общества как единого целого, включающего в себя все экономические, политические, бытовые, социальные и религиозные аспекты. В 1965 г. в процессе работы собора был принят декрет *Ad gentes*⁷, посвященный вопросам миссионерской деятельности РКЦ. Выражение декрета «*Ecclesia peregrinans natura sua missionaria est*» (Лат. Странствующая Церковь по природе своей является миссионерской) [Ad Gentes, 1998, 299] явилось основополагающим тезисом развития новой концепции миссионерской деятельности РКЦ. Основной темой декрета стала *инкультурация*, под которой Римская курия понимает приспособление проповеди христианства к реалиям местных условий и культурных особенностей на территориях осуществления миссионерской деятельности католической церковью [Горелов, 2005, 267].

Пересмотр позиций совершения миссионерской деятельности РКЦ, осуществлённый в решениях II Ватиканского собора, повлиял на развитие процесса инкультурации христианства в этнические традиции народов. На соборе был сформулирован принцип миссии *Ad gentes*⁸, означающую проповедь христианства среди

нехристианских народов и развития миссионерской деятельности в различных странах и регионах, где христианство не являлось или же не является традиционной религией. Начиная с середины прошлого столетия РКЦ стала использовать более гуманистические методы в проповеди христианства, отвечающие культурным настроениям общества.

Итоги работы II Ватиканского собора несут в себе особую ценность по вопросам использования культурных и религиозных традиций нехристианских народов, а также современных культурных тенденций в миссионерской деятельности РКЦ. В рамках II Ватиканского собора было переосмыслено определение *культуры*. Новое понимание данной дефиниции послужило отправной точкой для развития теологических обоснований, формирующихся новых методов евангелизации культур и инкультурации христианства. В пастырской конституции II Ватиканского собора «*Gaudium et Spes*»⁹ под *культурой* понимается «всё то, чем человек утончает и развивает различные дарования души и тела; старается своими познаниями и трудом подчинить своей власти весь мир; делает более гуманной общественную жизнь<...> выражает, сообщает и сохраняет в своем творчестве на протяжении многих веков великий опыт и возвышенные духовные стремления, чтобы они послужили на пользу многих, – более того: всему человеческому роду» [Gaudium et Spes, 1965, II, 53]. В конституции сказано, что человеческая культура включает в себя исторические и социальные аспекты, однако зачастую слово *культура* приобретает социологический и этнологический смыслы¹⁰. В пастырской конституции «*Gaudium et Spes*» изложена концепция множественности культур, а также взаимосвязи культуры и Евангелия. РКЦ убеждена, что различия культур выражены в формах трудовой деятельности, самовыражении, в религиозной практике и нравственном воспитании, в законодательстве, в развитии наук и искусств, а также в преклонении перед категорией *прекрасного* [Gaudium et Spes, 1965, II, 53]. Всё это, по мнению РКЦ, приводит к возникновению различного уклада общественной жизни и появлению разнообразных форм отношения к жизненным благам. Постепенно из подобных установлений создаётся культурное наследие, генетическая программа культуры, передающаяся из поколения в поколение. Культура соотносится с целостным развитием человеческой личности, и, более того, – со всем человечеством [Gaudium et Spes, 1965, II, 59]. Всё это, по мнению РКЦ, творит историю человеческого общества. РКЦ заявляет, что культуру следует относить к целостному усовершенствованию человеческой личности, к благу общества и всего человеческого рода [Cristifideles laici, 1999, 127, 44]. Исходя из этого РКЦ призывает своих верующих уважать культуру того или иного народа.

В пастырской конституции «*Gaudium et Spes*» обозначена позиция РКЦ по вопросу взаимосвязи культуры и Евангелия. РКЦ указывает, что существуют многочисленные связи между культурой и проповедью Евангелия. На протяжении веков католическая церковь прибегала к использованию достижений разных культур в проповеди христианства среди различных народов. В истории миссионерской деятельности РКЦ использовала элементы традиционной культуры народов для объяснения христианских идей и ценностей в целях лучшей адаптации христианского вероучения среди них. Вместе с этим церковь прибегала к использованию компонентов культуры народов мира, выражая их посредством включения в богослужение и иные христианские священные обряды.

Следует отметить, что в пастырской конституции сказано, что РКЦ не отождествляет себя с одной или несколькими культурами. РКЦ позиционирует себя как вселенскую церковь, посланную ко всем народам всех эпох и стран, не связанную исключительно и нерасторжимыми узами ни с одной расой, национальностью, народом и языковой группой. Более того, в конституции указано, что РКЦ не связана ни с особыми нравственными установлениями, ни с каким-либо древним или новым обычаем [Gaudium et Spes, 1965, II, 58]. Церковь, осознавая свою «вселенскую миссию», благодаря собственной традиции может вступать в контакт с разнообразными культурами, в процессе которого происходит взаимовлияние и взаимообогащение обеих культур. В конституции также заявлено, что культура является общим благом каждого народа, выражением его достоинства, свободы и творческих способностей, а также свидетельством его исторического пути.

Следует также отметить, что РКЦ позиционирует себя как толерантный религиозный социальный институт. В социальном учении РКЦ сказано, что церковь признает важность культуры как неотъемлемой части жизни каждого человека, исходя из того, что феномен культуры в его разнообразных аспектах и формах представляет составную характеристику опыта человечества. Говоря иными словами, человек живёт согласно присущей ему культуре. В свою очередь, культура помогает создать связь между людьми, определяя межчеловеческие и социальные отношения [Речь в ЮНЕСКО, 1980]. Согласно социальной доктрине РКЦ, различные преграды, стоящие между культурами, языками и принадлежащими к ним религиозными традициями, снимаются именно в процессе евангелизации [Бюркле, 2001, 65].

Вопрос взаимодействия культур и процесса евангелизации отражён в конституции «Sacrosanctum Concilium»¹¹, в которой заявлено, что РКЦ поддерживает адаптацию богослужения к характеру и традициям различных народов мира. Наравне с этим в конституции подчёркивается положительная оценка разнообразия форм богослужебных практик, устройства храмов, формы духовности и богословия восточной ветви христианства, проистекающих из различия культур. Более того, в документе говорится о том, что всё это разнообразие, не противоречащее единству церкви, увеличивает её красоту.

Согласно позиции РКЦ, задачей церкви не является уничтожение той или иной культуры в процессе евангелизации культур и народов [Бюркле, 2001, 65]. Главную свою задачу РКЦ видит в передаче «Божественного Откровения», которое существует в формах, обусловленных той или иной культурой¹². Говоря иными словами, РКЦ желает осуществлять экспликацию христианства на язык той или иной культуры, а также использовать в жизнедеятельности церковной общины формы, характерные той культуре, среди которой осуществляет евангелизацию. Выполнение поставленной перед церковью задачи осуществляется посредством инкультурации христианства в миссионерской деятельности среди различных народов мира. Это подчеркивает значение самого процесса инкультурации христианства, выраженное в воплощении христианства в конкретной культуре. Согласно теологическому обоснованию РКЦ, посредством инкультурации христианства происходит внутреннее очищение и преобразование культуры. РКЦ убеждена, что, так как культура является творением человека, она отмечена грехом. Исходя из этого, культура и любая её форма нуждается в очищении, она должна быть «исцелена, облагорожена и возведена к совершенству во славу Божию, на благо человека» [Lumen Gentium, 1964, 17]¹³.

История РКЦ изобилует примерами инкультурации Евангелия и его взаимодействия с культурами народов мира. Для начала следует обратиться к текстам Священного Писания. В Новом Завете мы находим истории о том, как апостолы, проповедуя среди греков и иудеев, прибегали к использованию категорий соответствующих культур¹⁴. Апостол Павел проповедовал, опираясь на диалог с философскими, религиозными и культурными ценностями своих слушателей [Ecclesia in Asia, 20]¹⁵. В период патристики в истории церкви происходит взаимодействие христианства с греческой и римской культурами. Это взаимодействие получило своё выражение в разных сторонах церковной жизни, прежде всего – в богословии, литургии, аскезе, формировании церковного канона и права.

Другим известным примером является миссионерская деятельность свв. Кирилла и Мефодия в культуре славянских народов. Способствуя воплощению Евангелия в самобытной культуре тех народов, которым они проповедовали христианство, свв. Кирилл и Мефодий имели особые заслуги перед становлением и развитием этой культуры или, вернее, многих культур. Понтифик Иоанн Павел II в энциклике «Slavorum Apostoli»¹⁶ замечает, что «...культуры всех славянских народов обязаны своим возникновением именно трудам солунских братьев» [Slavorum Apostoli, 2010, VI, 21]. Переводы текстов священных книг, осуществлённые свв. Кириллом и Мефодием, открыли новые культурные возможности и придали достоинство литургическому славянскому языку, который на многие века стал языком не только церковным, но официальным и литературным, а также языком общения среди образованных слоёв и элиты у большинства славянских народов – прежде всего, у славян, принявших восточный христианский обряд [Slavorum Apostoli, 2010, VI, 22].

Пример проповеднической деятельности свв. Кирилла и Мефодия является выражением значения процесса инкультурации христианства и его взаимосвязи с культурой в рамках развития межкультурного диалога в миссионерской деятельности РКЦ¹⁷.

Примерами встречи Евангелия и национальных культур могут также послужить методы евангелизации католических миссионеров эпохи Нового времени, которые старались найти новые формы проповеди христианства среди неевропейских народов. Выдающимися миссионерами в истории РКЦ эпохи Нового Времени считаются иезуиты – Маттео Риччи¹⁸ и Микеле Руджери¹⁹, – одни из основателей миссии в Китае, а также их последователи, успешно изучившие китайскую культуру, что положительно отразилось на адаптации христианства и проповеди Евангелия среди китайцев. Миссионерская деятельность и инкультурация христианства в лице первых миссионеров в Поднебесной империи в XVI–XVII вв. явилась «культурным мостом» между Европой и Китаем на продолжительное время [Чирков, 2014а, 113–124].

В последнее десятилетие в апостольских обращениях и энцикликах понтификов РКЦ большое внимание уделяется вопросу взаимосвязи Священного Писания и культуры. В энциклике «*Verbum Domini*»²⁰ папа римский Бенедикт XVI обосновывает важность культуры для жизни человека, с учётом взаимоотношения Евангелия с различными культурами. Понтифик акцентирует внимание на взаимосвязи Священного Писания и культуры, выраженной в культурных произведениях мирового наследия. Папа Бенедикт XVI называет Библию великим «культурным кодом» [*Verbum Domini*, 2011, 110, 126], подразумевая под этим разнообразные произведения византийской иконописи, западные художественные произведения на религиозную тематику, храмовую архитектуру и скульптуру, шедевры христианской музыки и духовной литературы, которые в совокупности составляют историческую сокровищницу выражения Священного Писания посредством языка культуры. Каждая из этих форм способствовала украшению церкви и обогащению христианского богослужения.

В энциклике «*Evangelii Gaudium*»²¹ римский папа Франциск говорит о многоликости народов и культур. Понятие культуры охватывает все сферы жизни человека и общества. Каждый народ в ходе своего исторического становления развивает собственную культуру. Понтифик заявляет, что культуре присущ динамизм. Каждый народ или нация создает культуру непрерывно. Понимание культуры является важным ключом к пониманию различных выражений христианской жизни. Понтифик пишет, что за первые два тысячелетия христианства многие народы обрели благодать веры, приняв христианское вероисповедание и образ жизни и передавали её с учётом присущих им культурных особенностей [*Evangelii gaudium*, 2014, 116, 78]. История РКЦ демонстрирует факт того, что христианство, не обладающее конкретным культурным образом, может принять облик различных культур и народов, в которых оно укоренилось. Этим тезисом понтифик вновь указывает на вселенскость и универсальность христианства. Когда Евангелие инкультурируется в каком-либо народе, впоследствии происходит передача христианской веры²². Понтифик делает заключение, что по этой причине особо важна евангелизация, понимаемая как стратегия инкультурации Евангелия.

Помимо вопроса взаимосвязи Евангелия и культуры различных народов мира понтифики в своих обращениях неоднократно пишут наставления миссионерам, осуществляющим своё служение среди нехристианских народов. Во время проведения II Ватиканского собора отцами синода было отмечено, что в процессе подготовки миссионеров следует обратить особое внимание на изучение местной культуры, традиций и языка. Данная задача была обозначена первостепенной в процессе подготовки будущих миссионеров, которым надлежит отправиться в регионы, где христианство является чуждой религией. Изучение местной культуры, по мнению РКЦ, заключающееся в освоении основных компонентов и ценностей, ориентировано на поиски миссионерами возможных точек соприкосновения христианства с евангелизируемой культурой.

Для осуществления своей миссии, заключающейся в проповеди христианства всем народам, РКЦ реализует свою деятельность в конкретном обществе, в конкретной культуре. Инкультурация христианства требует выражения содержания

вероучения на языке, доступном для понимания представителей различных народов и культур, а также использования приемлемых для католической церкви традиционных символов, обрядов и обычаев, свойственных конкретной евангелизируемой культуре. Исходя из этого в настоящее время в инкультурации христианства можно выделить несколько аспектов: визуальный, лингвистический и акциональный²³.

Заключение

Подводя некоторые итоги, стоит отметить следующее.

Итоги работы II Ватиканского собора несут в себе особую ценность по вопросам использования культурных и религиозных традиций нехристианских народов, а также современных культурных тенденций в миссионерской деятельности РКЦ. В послесоборный период католической церкви в миссиологии РКЦ инкультурация христианства явилась основной стратегией и позицией РКЦ в миссионерской деятельности среди нехристианских народов. Одним из ключевых моментов в ходе проведения II Ватиканского собора стало переосмысление понятия *культура*, повлиявшее на пересмотр принципов осуществления проповеди христианства среди нехристианских народов и развития миссионерской деятельности в разных странах и регионах, где христианство не является традиционной религией.

В развитии концепции взаимосвязи инкультурации христианства и культур нехристианских народов РКЦ, позиционируя себя как религиозный институт неограниченный расовыми, национальными, культурными и языковыми критериями, постулирует свою универсальность (*церк.* вселенскость), выраженную в глобальности послания ко всем народам с их культурами. Заинтересованность РКЦ во встрече с людьми иных культур и религий напрямую связана с миссионерским посланием церкви, заключённым в провозглашении Евангелия всем народам. Не отождествляя себя с одной или несколькими культурами, следуя собственной традиции, РКЦ прибегает к использованию стратегии инкультурации, осуществляя экспликацию христианства на язык той или иной культуры. Используя различные компоненты традиционных культур народов в миссионерской деятельности, РКЦ выражает основные вероучительные положения посредством их включения в богослужение и иные христианские священные обряды.

В послесоборный период в последующей миссиологической рефлексии развитие аспектов, методов и форм инкультурации христианства получило теологические обоснования в документах понтификов РКЦ. В рассматриваемых документах РКЦ излагается концепция инкультурации христианства и её взаимосвязи с культурой нехристианских народов в миссионерской деятельности РКЦ.

Список сокращений

РКЦ – Римско-католическая церковь

Библиографический список

1. Библия: книги Священного Писания Ветхого и Нового завета. Брюссель: Жизнь с Богом, 1989. – 2535 с.
2. Бюркле, Х. Человек в поисках Бога. Проблема нехристианских религий / Х. Бюркле; пер. с нем. Г. Вдовина (Серия «Аматека»). – М.: Христианская Россия, 2001. – 232 с.
3. Горелов, А.С. Инкультурация / А.С. Горелов // Католическая энциклопедия. Том II / под ред. о. Григорий Цёрох OFMConv. – М.: Изд-во Францисканцев, 2005. С. 267.
4. Догматические постановления о Церкви // Священный Вселенский II Ватиканский Собор. – Милан, 1966.
5. Забияко А.П., Чирков Н.В. Вклад И.В. Попова-Вениаминова, митрополита Московского, в изучение религии и христианизацию коренных народов Северо-Восточной Азии / А.П. Забияко, Н.В. Чирков // Религиоведение. 2014. – № 4. – С. 162–179.
6. Катехизис Католической церкви. – М.: Изд-во Рудомино, 1996. – 758 с.
7. Компендиум социального учения Церкви. – Минск: Paoline, 2006. – 623 с.
8. Речь в ЮНЕСКО (2 июня 1980 г.). Иоанн Павел II. 6: AAS 72 (1980), 738.
9. Чирков, Н.В. Акциональный аспект инкультурации христианства в миссионерской деятельности Римско-католической церкви / Н.В. Чирков // Религиоведение. – 2017. – № 3. – С. 5–16.

10. Чирков, Н.В. Визуальный аспект инкультурации христианства в миссионерской деятельности Римско-католической церкви: культурные трансформации / Н.В. Чирков // *Религиоведение*. – 2016. – № 3. – С. 107–120.
11. Чирков, Н.В. Инкультурация христианства в миссионерской деятельности Римско-католической церкви: методология интерпретации / Н.В. Чирков // *Религиоведение*. – 2015. – № 1. – С. 15–29.
12. Чирков, Н.В. Инкультурация христианства в контексте межкультурного и межрелигиозного диалога Римско-католической церкви / Н.В. Чирков // *Религиоведение*. – 2018. – № 1. – С. 144–155.
13. Чирков, Н.В. Инкультурация христианства в этнические традиции якутов (на примере миссионерской деятельности Римско-католической церкви) / Н.В. Чирков // *Религиоведение*. – 2013. – № 4. – С. 41–47.
14. Чирков, Н.В. Межрелигиозный диалог и опыт культурной аккомодации католичества Маттео Риччи в Китае / Н.В. Чирков // *Религиоведение*. – 2014а. – № 1. – С. 113–124.
15. Чирков, Н.В. Миссионерская деятельность святителя Иннокентия (Вениаминова) в Якутии / Н.В. Чирков // *Религиоведение*. – 2014б. – № 3. – С. 152–160.
16. *Ad Gentes*. Декрет о миссионерской деятельности Церкви // *Документы II Ватиканского Собора*. – М.: 1998. – С. 64–131.
17. *Christifideles Laici*. Апостольское обращение Святого Отца Иоанна Павла II, обнародованное после Синода Епископов, о призвании и миссии мирян в Церкви и в мире. – М.: Издательство Францисканцев, 1999. – 194 с.
18. Chupungco Anscar. *Liturgical Inculturation: Sacramentals, Religiosity, and Catechesis*. Collegeville, 1992.
19. *Ecclesia in Asia*. Постсинодальное апостольское обращение папы Иоанна Павла II, (6 ноября 1999 г.).
20. *Evangelii Gaudium*. Апостольское обращение Святейшего Отца Франциска о возвещении Евангелия в современном мире. – М.: Издательство Францисканцев, 2014. – С. 155.
21. *Evangelii Nuntiandi*, Апостольское обращение Павла VI, 53: loc. cit. 41f.
22. *Faith and Inculturation*. International Theological Commission, 1988.
23. *Gaudium et Spes*. Pastoral Constitution On the Church In the Modern World. Second Vatican Council. – Vatican City, 1965.
24. *Lumen Gentium*. Догматическая конституция о Церкви, II Ватиканский Вселенский Собор, 1964.
25. *Nostra Aetate*, Declaration on the Relation of the Church to Non-Christian Religions. Second Vatican Council. Vatican City, 1965.
26. *Redemptor Hominis*. Энциклика Иоанна Павла II, 1979, 12: loc. cit., 279.
27. *Redemptoris Missio*. Апостольское обращение Святого Отца Иоанна Павла II. – М.: Издательство Францисканцев, 1990.
28. *Sacramentum Caritatis*. Постсинодальное Апостольское обращение Святейшего Отца Бенедикта XVI. *Liberia Editrice Vaticana*. – М.: Издательство Францисканцев, 2011.
29. *Sacrosanctum Concilium*. Constitution on the Sacred Liturgy. Second Vatican Council. – Vatican City, 1963.
30. Sharkey Michael and Thomas Weinandy eds. *International Theological Commission: Texts and Documents, Volume 2, 1986–2007* (San Francisco: Ignatius, 2009).
31. *Slavorum Apostoli*. Энциклика Его Святейшества Папы Римского Иоанна Павла II, в память о заслугах святых благовестников Кирилла и Мефодия. Одиннадцать веков спустя. *Liberia Editrice Vaticana*. – М.: Издательство Францисканцев, 2010.
32. *Verbum Domini*. Послесинодальное Апостольское обращение Святейшего Отца Бенедикта XVI. – М.: Издательство Францисканцев, 2011. 117. – С. 132.
33. William R. Burrows. *Intercultural Formation for Mission Missio Ad et Inter Gentes*. SEDOS Residential Seminar Ariccia, 24–28 April, 2007.

Текст поступил в редакцию 26.02.2018 г.

¹ От *лат. missio* – миссия и *греч. λόγος* – учение, автономная богословская дисциплина, предметом изучения которой является миссионерская деятельность.

² См. подробнее: [Чирков, 2015, 15–29].

³ См. подробнее: [Чирков, 2016, 107–120].

⁴ См. подробнее: [Чирков, 2017, 5–16; 2016, 107–120].

⁵ См. подробнее: [Забияко, Чирков, 2014, 162–179; 2017, 5–16; 2016, 107–120; 2015, 15–29].

⁶ XXI Вселенский собор, проходивший в период с 11 октября 1962 г. по 8 декабря 1965 г. в базилике св. Петра в Риме.

⁷ Декрет о миссионерской деятельности «*Ad Gentes*» 1965 г. [Ad Gentes, 1965].

⁸ Термин *Ad gentes* в переводе с латинского языка дословно означает «к народам» и является одноименным названием декрета II Ватиканского собора «Ad Gentes» о миссионерской деятельности Римско-католической церкви.

⁹ *Лат.* Радость и Надежда.

¹⁰ Согласно определению, представленному в Католической Энциклопедии: Культура (*лат.* cultura – исходно «возделывание») – исторически развивающаяся и передаваемая из поколения в поколение совокупность образцов и норм человеческой деятельности, поведения и коммуникации, характера для определённого сообщества людей. См. подробнее: Горелов А.С. Культура // Католическая энциклопедия. Том II / под ред. о. Григорий Цёрох OFMConv. М.: Изд-во Францисканцев, 2005. С. 1425–1430.

¹¹ *Лат.* О Священной литургии, 1963 г.

¹² Так, например, для интерпретации текстов Священного Писания библейские экзегеты говорят о необходимости учитывать исходные значения библейских образов и символов, перенятых из мезопотамской, египетской, эллинистической и иудейской культур. Различные церковные догматы, символы, определения, формы литургии, а также иерархического устройства католической церкви несут на себе отпечаток происхождения и развития в рамках определённых культур. Однако, РКЦ не отождествляет себя с конкретной культурой.

¹³ РКЦ убеждена, что, так как культура является творением человека, она отмечена грехом. Исходя из этого, культура и любая её форма нуждается в очищении, она должна быть «исцелена, облагорожена и возведена к совершенству во славу Божию, на благо человека». См. подробнее: [Lumen Gentium, 1964, 17].

¹⁴ См. подробнее: Деян. 13, 16–41; 17, 22–31.

¹⁵ См.: Деян 14, 13–17; 17, 22–237; [Ecclesia in Asia, 20].

¹⁶ *Лат.* Апостолы славян.

¹⁷ См. подробнее: [Чирков, 2018, 113–124].

¹⁸ Маттео Риччи (принял кит. имя 利瑪竇, *Ли Ма-доу*), 1552–1610 гг., итальянский монах, иезуит.

¹⁹ Микеле Руждери (кит. имя 羅明堅, *Ло Мин-цзянь*), 1543–1607 гг., католический священник, иезуит.

²⁰ *Лат.* Божье Слово. Оригинальное название: *Verbum Domini*. Послесинодальное Апостольское обращение Святейшего Отца Бенедикта XVI епископату, духовенству, лицам, посвящённым богу и верным мирянам о слове божием в жизни и миссии Церкви.

²¹ *Лат.* Радость Евангелия. Оригинальное название: *Evangelii Gaudium*. Апостольское обращение Святейшего Отца Францелия о вознесении Евангелия в современном мире.

²² Примером здесь служат европейские государства, такие как Словакия и Польша, где католики составляют большинство. Это может быть выражено следующей формулировкой: передача католической веры по наследству, от поколения к поколению. Рождённый в семье католиков, в большинстве случаев принимая христианство, традиционно будет крещён в католической церкви и будет воспитываться в этой традиции.

²³ См. подробнее: [Чирков, 2015, 15–29].

References

1. *Ad Gentes. Dekret o misionerskoj deyatelnosti Tserkvi. Dokumenti II Vatikanskogo Sobora* [Ad Gentes. Decree on the Missionary Activity of the Church. Documents of the Second Vatican Council]. 1998, pp. 64–131. (in Russian).
2. *Christifideles Laici. Apostolskoe obraschenie Svyatogo Ottsa Ioanna Pavla II, obnarodovannoe posle Sinoda Episkopov, o prizvanii i missii miryan v Tserkvi i v mire* [Christifideles Laici. Post-Synodal Apostolic Exhortation of the Holy Father John Paul II Arose from the Synod of bishops on the Vocation and Mission of the Laity in the Church and the World]. Moscow: Izdatelstvo Frantsiskantsev, 1999, 194 p. (in Russian).
3. *Ecclesia in Asia. Postsinodal'noe apostol'skoe obrashchenie papy Ioanna Pavla II, (6 nojabrja 1999 g.)* [Ecclesia in Asia. Post-Synodal Apostolic Exhortation of the Holy Father John Paul II. 6 November, 1999] (in Russian).
4. *Evangelii Gaudium. Apostolskoe obraschenie Svyateyshego Ottsa Frantsiska o vozveschenii Evangelija v sovremennom mire* [Evangelii Gaudium. Apostolic Exhortation of the Holy Father John Paul II on the Church's Primary Mission of the Evangelization in the Modern World]. Moscow: Izdatelstvo Frantsiskantsev, 2014, p. 155. (in Russian).
5. *Evangelii Nuntiandi. Apostolskoe obraschenie Pavla VI* [Evangelii Nuntiandi. Apostolic Exhortation by Pope Paul VI]. 53: loc. cit. 41f. (in Russian).
6. *Lumen Gentium. Dogmaticheskaya konstitutsiya o Tserkvi, II Vatikanskiy Vselenskiy Sobor* [Lumen Gentium. Dogmatic Constitution on the Church, Second Vatican Council]. 1964 (in Russian).
7. *Redemptor Hominis. Entsiklika Ioanna Pavla II* [Redemptor Hominis. Encyclical by Pope John Paul II]. 1979, 12: loc. cit., 279 (in Russian).
8. *Redemptoris Missio. Apostol'skoe obrashchenie Svyatogo Ottsa Ioanna Pavla II* [Redemptoris Missio. Apostolic Exhortation of the Holy Father John Paul II]. 1990 (in Russian).
9. *Sacramentum Caritatis. Postsinodal'noe Apostol'skoe obrashchenie Svyateyshego Ottsa Benedikta XVI* [Sacramentum Caritatis. Post-Synodal Apostolic Exhortation by Pope Benedict XVI]. Libreria Editrice Vaticana. Moscow: Izdatel'stvo Frantsiskantsev, 2011 (in Russian).

10. *Slavorum Apostoli. Entciklika Ego Svjatejshestva Papy Rimskogo Ioanna Pavla II, v pamjat' o zaslugah svjatyh blagovestnikov Kirilla i Mefodija. Odinnadcat' vekov spustja* [The Apostles of the Slavs. Encyclical by Pope John Paul II in Commemoration of the Eleventh Centenary of the Evangelizing Work of the Cyril and Methodius]. Liberia Editrice Vaticana. Moscow: Izdatelstvo Frantsiskantsev, 2010 (in Russian).
11. *Verbum Domini. Poslesinodalnoe Apostolskoe obraschenie Svyateyshego Ottsa Benedikta XVI* [Verbum Domini. Post-Synodal Apostolic Exhortation by Pope Benedict XVI]. Moscow: Izdatelstvo Frantsiskantsev, 2011 (in Russian).
12. *Bibliya: knigi Svyashchennogo Pisaniya Vetkhogo i Novogo zaveta* [The Bible: Books of the Old and New Testament]. Brussels: Zhizn' s Bogom, 1989, 2535 p. (in Russian).
13. Bjurkle H. *Chelovek v poiskah Boga. Problema nehristsianskih religij* [The Man in Search of God. The Problem of non-Christian Religions]. Transl. Vdovina G. Moscow: Hristianskaja Rossija, 2001, 232 p. (in Russian).
14. Gorelov A.S. *Inkul'turacija* [Inculturation. The Catholic Encyclopedia]. Vol. II. Father Grigorii Cjoroh OFMConv. Moscow: Izd-vo Franciskancev, 2005, p. 267 (in Russian).
15. *Dogmaticheskie postanovleniya o Tserkvi. Svyashchennyj Vselenskiy II Vatikanskiy Sobor* [Dogmatica Constitution on the Church. Second Vatican Council]. Milan, 1966 (in Russian).
16. *Katekhizis Katolicheskoy tserkvi* [Catechism of the Catholic Church]. Moscow: Izd-vo Rudomino, 1996, 758 p. (in Russian).
17. *Kompendium social'nogo uchenija Cerkvi* [Compendium of the Social Doctrine of the Church]. Minsk: Paoline, 2006, 623 p. (in Russian).
18. *Rech' v JuNESKO (2 ijunja 1980 g.), Ioann Pavel II* [Address to UNESCO. John Paul II, 2 June, 1980]. 6: AAS 72 (1980), 738 (in Russian).
19. Chirkov N.V. *Religiovedenie* [Study of Religion]. 2017, no. 3, pp. 5–16 (in Russian).
20. Chirkov N.V. *Religiovedenie* [Study of Religion]. 2016, no. 3, pp. 107–120 (in Russian).
21. Chirkov N.V. *Religiovedenie* [Study of Religion]. 2015, no. 1, pp. 15–29 (in Russian).
22. Chirkov N.V. *Religiovedenie* [Study of Religion]. 2018, no. 1, pp. 144–155 (in Russian).
23. Chirkov N.V. *Religiovedenie* [Study of Religion]. 2014, no. 1, pp. 113–124 (in Russian).
24. Chirkov N.V. *Religiovedenie* [Study of Religion]. 2013, no. 4, pp. 41–47 (in Russian).
25. Chirkov N.V. *Religiovedenie* [Study of Religion]. 2014, no. 3, pp. 152–160 (in Russian).
26. Zabiyaiko A.P., Chirkov N.V. *Religiovedenie* [Study of Religion]. 2014, no. 4, pp. 162–179 (in Russian).
27. Chupungco Anscar. *Liturgical Inculturation: Sacramentals, Religiosity, and Catechesis*. Collegeville, 1992 (in English).
28. *Faith and Inculturation. International Theological Commission*, 1988 (in English).
29. *Gaudium et Spes. Pastoral Constitution on the Church in the Modern World. Second Vatican Council*. Vatican City, 1965 (in English).
30. *Nostra Aetate. Declaration on the Relation of the Church to Non-Christian Religions. Second Vatican Council*. Vatican City, 1965 (in English).
31. *Sacrosanctum Concilium. Constitution on the Sacred Liturgy. Second Vatican Council*. Vatican City, 1963 (in English).
32. Sharkey M., Weinandy T. eds. *International Theological Commission: Texts and Documents*. Volume 2, 1986–2007. San Francisco: Ignatius, 2009 (in English).
33. Burrows W.R. *Intercultural Formation for Mission Missio Ad et Inter Gentes*. SEDOS Residential Seminar Ariccia, 24–28 April, 2007 (in English).